

Courrier de Berne

Le magazine des francophones

N° 4/18
mercredi 23 mai 2018
paraît 10 fois par année
96^e année

**La chronique d'une
francophone à Berne**

page 5

**Violence domestique:
les plaintes restent
rares**

page 6

**Pourquoi on aime
vivre à Berne**

page 8

LE CÔTÉ OBSCUR DE LA LUMIÈRE



Environnement

RENDRE SON OBSCURITÉ À LA NUIT BERNOISE



© Photos: Christine Werlé



Christine Werlé

Aujourd'hui, le ciel nocturne est de plus en plus noyé dans la lumière des grandes villes. Synonyme de sécurité et de bien-être, l'éclairage public excessif a cependant des effets néfastes: il nuit à la santé de l'homme et à la nature. Consciente de ce nouveau problème environnemental, la ville de Berne entend repenser son concept d'éclairage public.

L'éclairage artificiel des espaces extérieurs, c'est, entre autres, ce qui caractérise nos temps modernes. Il est devenu indispensable à notre civilisation. Grâce à lui, nous pouvons travailler ou nous adonner à nos loisirs quasiment partout et à tout moment. Il nous aide à mieux nous orienter dehors le soir, accroît la sécurité routière, et surtout, améliore le sentiment de sécurité la nuit. Un bien-être tout à fait impensable il y a une centaine d'années.

Toutefois, l'exposition accrue à la lumière artificielle et la suppression du rythme circadien qui en résulte ont aussi des répercussions négatives: l'organisme des hommes, des animaux et des plantes est perturbé à divers égards. L'éclairage nocturne crée de plus en plus de pollution lumineuse contre laquelle il est désormais important de lutter. Sans retomber pour autant au Moyen Âge.

Le recul de la nuit

En Suisse, selon les scientifiques, il n'y a plus un seul kilomètre carré de ciel nocturne qui soit encore aussi noir qu'à l'état naturel. D'après les relevés de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV), les émissions de lumière ont augmenté de près de 40% entre 1994 et 1997. Par la suite, ils sont restés assez stables avec de légères fluctuations jusqu'en 2007, mais ont augmenté nettement à partir de 2007. La zone de nuit noire a également diminué de près de 30% en 1994 à près de 20% en 2012. Les zones étendues et naturellement sombres sont devenues rares dans le Mittelland et le Jura.

Dans le canton de Berne, c'est le parc naturel de Gantrisch qui enregistre la plus faible pollution lumineuse. « Avec le projet Paysage de nuit, le parc a pour but de sensibiliser la population à la valeur de

l'obscurité. En outre, des travaux de recherche fondamentale sont en cours sur le terrain », explique Gerrit Nejedly, chef du secteur Protection contre les immissions au beco Economie bernoise.

De multiples effets

Les effets néfastes de la pollution lumineuse sont multiples. D'abord, elle nuit à notre santé et perturbe notre horloge interne. « Les scientifiques soulignent régulièrement que l'homme reçoit aujourd'hui trop de lumière la nuit et trop peu le jour. Résultat: le rythme des phases de sommeil et de veille est perturbé. L'horloge interne a tendance à repousser à plus tard les phases de repos et donc l'endormissement. Les effets sont les mêmes que ceux d'un jetlag », écrit l'association contre la pollution lumineuse Darksy.

La diminution de l'obscurité nocturne

IMPRESSUM

**Courrier
de Berne**
Le magazine des francophones

Organe de l'Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d'information

www.arb-cdb.ch

Prochaine parution: mercredi 27 juin 2018

Administration et annonces:

Jean-Philippe Amstein
Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne
admin@courrierdeberne.ch, annonces@courrierdeberne.ch
T 079 247 72 56

Dernier délai de commande d'annonces:

vendredi 1^{er} juin 2018

Mise en page:

André Hiltbrunner, graphiste, dessinateur, Berne
hiltbrunner.grafik@gmail.com

Rédaction*:

Christine Werlé, Roland Kallmann, Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann
Illustration: Anne Renaud
christine.werle@courrierdeberne.ch

* Les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Dernier délai de rédaction:

mardi 5 juin 2018

Impression et expédition:

Rubmedia, Seftigenstrasse 310, 3084 Wabern
ISSN: 1422-5689

Abonnement annuel: CHF 40.00, Etranger CHF 45.00

perturbe également le comportement des animaux et menace les écosystèmes nocturnes. Les oiseaux migrant la nuit confondent les sources lumineuses artificielles avec les étoiles et dévient de leur route, voire meurent d'épuisement ou d'accident. Plus de 450 espèces d'oiseaux sont touchées, selon Darksky. Des lampadaires incorrectement équipés attirent les insectes nocturnes. Le danger existe qu'ils restent prisonniers de ces sources lumineuses, meurent d'épuisement, se brûlent aux lampes souvent très chaudes ou deviennent les proies des chauves-souris moins sensibles à la lumière ou des araignées. Des scientifiques allemands estiment que durant les mois d'été, chaque lampadaire tue en moyenne 150 insectes chaque nuit.

De plus, la croissance des plantes souffre de la pollution lumineuse. Le cycle naturel peut être décalé dans le temps: floraison précoce au printemps, chute tardive des feuilles à l'automne et repos végétatif retardé. Tous ces effets peuvent conduire à un risque de gel et à un affaiblissement général des plantes situées dans le rayon lumineux.

Des «plans lumière»

Les autorités fédérales, cantonales et communales ont par conséquent commencé d'agir pour abaisser les émissions de lumière et pour qu'une nuit noire redevienne possible. L'Office fédéral de l'environnement (OFEV) a publié des recommandations pour l'emplacement des sources de lumière, des éclairages dirigés vers le bas, une baisse d'intensité. Selon l'OFEV, l'une des mesures les plus efficaces serait d'éteindre les lumières publicitaires la nuit.

Plusieurs villes ont établi des «plans lumière», dont Berne. «La pollution lumineuse est une question très importante

en ville de Berne: une analyse récente de l'Environmental Protection Agency a montré qu'un concept d'éclairage supérieur est nécessaire pour intégrer tous les aspects de la lumière», explique Ursula Waber, cheffe de la section Construction et Bruit de la Ville de Berne, ajoutant: «Ce concept d'éclairage est en cours de développement. Nous suivons une approche holistique avec le concept d'éclairage. Non seulement les places et les installations devront être réévaluées ou réhabilitées dans toute la ville, mais les mesures prises devront être juridiquement contraignantes.»

Perdre le sentiment de sécurité

Diminuer l'éclairage nocturne risque de susciter toutefois plus d'une opposition. De nuit, en effet, la lumière apporte la sécurité. C'est en tout cas l'idée largement répandue. «L'effet de l'éclairage sur la sécurité réelle et donc objective n'est pas prouvé. Les infractions telles que les cambriolages, les vols ou les blessures n'augmentent pas nécessairement dans le noir», nuance Gerrit Nejedly.

Pourtant, même si cela reste subjectif, l'obscurité restera toujours associée au sentiment d'insécurité et de luminosité avec le sentiment de sécurité. Car l'obscurité signifie des limitations dans la perception qui sont vécues comme désagréables. Perdre un peu de ce sentiment de sécurité, ce sera tout l'enjeu des débats à venir. Et le prix à payer pour retrouver ce ciel étoilé source d'inspiration pour les poètes, les penseurs et les navigateurs pendant des millénaires.



Quand une pollution en remplace une autre



Christine Werlé
rédactrice en cheffe

La pollution, c'est l'affaire de tous. Car il en va de notre santé. Dans le canton de Berne, l'heure est à l'optimisme: les actions engagées depuis près d'un quart de siècle ont permis de réduire de moitié la concentration de particules fines, sources de pollution la plus importante en hiver.

Ainsi, la concentration de particules fines est restée exceptionnellement basse dans son ensemble pendant l'hiver 2017/2018. La valeur annuelle limite de 20 µg/m³ (microgrammes par mètre cube) a été largement respectée à toutes les stations de mesure en 2017, hormis au Bollwerk à Berne. Sur cette route en effet, le sel de voirie sec est soulevé en permanence par les véhicules et les travaux de construction sont restés intensifs aux alentours de la station de mesure.

Mais rien n'est encore gagné: la proportion de suie nocive pour la santé demeure trop élevée dans les particules rejetées par les véhicules diesel et les chauffages au bois. Les mesures à long terme inscrites dans le plan cantonal de mesures de protection de l'air 2015-2030 restent donc nécessaires.

Tandis que la qualité de l'air s'améliore, une autre forme de pollution menace déjà, plus sournoise et moins connue: celle de l'éclairage public nocturne (lire notre dossier). Comme avec la pollution des particules fines, il en va également de notre santé. Parce que la lumière n'appartient pas à la nuit. Et parce que cette cohabitation contre nature a des effets néfastes sur nous.

INVITATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

du 19 juin 2018, de 18h00 à 19h30,
au Centre paroissial catholique, Sulgeneckstr. 11-13, Berne
Salle paroissiale no 115

Ordre du jour

1. Approbation de l'ordre du jour
2. Procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 6 juin 2017
Il peut être consulté sur le site <http://www.arb-cdb.ch/arb/actualites/> ou
demandé à Jean-Philippe Amstein, Gassackerstrasse 17, 3033 Wohlen b. Bern
president@arb-cdb.ch – T : 079 247 72 56
3. Rapport du président
4. Informations diverses :
 - a) sur la promotion des intérêts des francophones
 - b) sur divers projets
5. Comptes 2016 et 2017
6. Rapport des vérificateurs des comptes
7. Budget 2018, montant des cotisations 2019
8. Elections statutaires pour la période 2018 - 2020
 - a) du président ou de la présidente
 - b) des autres membres du comité
 - c) des vérificateurs et vérificatrices des comptes
9. Divers

A l'issue de l'assemblée, il est prévu de prendre un repas au Restaurant Cavallo Star, Bubenberglplatz 8 (à cinq minutes à pied du Centre paroissial) qui sera entièrement à la charge des participantes et participants. Les boissons consommées durant la partie administrative seront prises en charge par l'ARB.

CARNET D'ADRESSES

AMICALES

A³ EPFL Alumni BE-FR-NE-JU
(Association des diplômés de l'EPFL)
Tarik Kapic, T 031 335 20 00 (bu)
tarik.kapic@a3.epfl.ch

Association des Français en Suisse (AFS)
Madeleine Droux, T 034 422 71 67

Association romande et francophone de Berne et environs
Jean-Philippe Amstein, T 031 829 32 05
president@arb-cdb.ch

***Patrie Vaudoise**
Georges A. Ray, T 031 952 60 81
ge.ray@bluewin.ch

Post Tenebras Lux
Société des Genevois et des amis de Genève
Sacra Tomisawa, T 079 400 11 66
www.ptl-berne.ch

***Société fribourgeoise de Berne**
Michel Schwob, T 031 911 49 00
michel.schwob@bluewin.ch

***Société des Neuchâtelois à Berne**
Hervé Huguenin, T 079 309 42 24
herve.huguenin@gmail.com

Société valaisanne
Louis Andres
M 079 506 58 85, T 034 445 44 05 (P)

CULTURE & LOISIRS

****Aarethéâtre**
Théâtre francophone amateur
Marie-Claude Reber
T 031 911 48 40
www.aaretheatre.ch

***Alliance française de Berne**
Case postale 42, 3000 Berne 15
www.af-berne.ch

***Association des amis des orgues de l'église de la Sainte-Trinité de Berne**
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36
www.organ-dreif-trinite.com

Berne Accueil
www.berneaccueil.ch

***Club de randonnée et de ski de fond de Berne (CRF)**
Jean-François Perrochet, T 031 971 97 74
crfberne.wordpress.com

Groupe romand d'Ostermundigen (jass et loisirs)
René Tinguely, T 031 371 85 57
rene.tinguely@bluewin.ch

***Photo-Club francophone de Berne**
Anne Bichsel - T 079 664 59 48
info@photoclubberne.ch

ÉCOLES & FORMATION CONTINUE

Crèche pop e poppa les gardénias
Jupiterstrasse 45, 3015 Berne
T 031 941 23 23
www.popepoppa.ch

Ecole Française Internationale de Berne
Sulgenrain 11, 3007 Berne
T 031 376 17 57, direction@efib.ch

Société de l'Ecole de langue française (SELF)
Christine Lucas, T 031 941 02 66

***Université des Aînés de langue française de Berne (UNAB)**
Jean-Pierre Javet
jean-pierre.javet@bluewin.ch

POLITIQUE & DIVERS

***sous la loupe**
anc. Fichier français de Berne
Elisabeth Kleiner
T 031 901 12 66
www.souslaloupe.ch

***Groupe Libéral-Radical romand de Berne et environs**
Ernest Grimaître, T 031 371 15 03

Helvetia Latina
www.helvetia-latina.ch

RELIGION & CHŒURS

***Chœur de l'Eglise française de Berne**
Jean-Claude Bohren, T 031 921 54 53
www.cefb.ch

Chœur St-Grégoire
Serge Pillonel, T 031 961 47 70

Eglise évangélique libre française eelb.ch, T 031 974 07 10

***Eglise française réformée de Berne**
T 031 312 39 36
(ma 13-15h, me 9-12h et 13-15h)
T 076 564 31 26 location CAP
(mail: reservations@egliserfberne.ch)
secretariat@egliserfberne.ch
www.egliserfberne.ch

Groupe adventiste francophone de Berne
Marie-Ange Bouvier, T 031 932 07 91

Paroisse catholique de langue française de Berne
Rainmattstrasse 20
3011 Berne
T 031 381 34 16
www.paroissecatholiquefrancaise.berne.ch



Valérie Lobsiger

MARRE DES RÉFLEXIONS GRATUITES!

D'accord, j'ai le culot d'être filiforme (traduisez: maigre comme un clou, un coucou, une allumette). Oui je suis un sac d'os, une planche à pain, une limande, une asperge, un haricot vert, tout ce que vous voulez, mais ce n'est pas intentionnel.

Je ne suis et n'ai jamais été obsédée par mon poids. Et apparemment, figurez-vous, y en a que ça dérange. On me prend facilement pour une bêcheuse (ah, l'hostilité lue dans certains regards!), on se permet de me poser des questions («Vous avez peur de grossir ou quoi?»), on me sermonne («les vraies femmes ont des formes»), on adopte un ton faussement compatissant («tu devrais faire attention à ton poids quand même, on te compte les cotes là»), on se moque («fais gaffe, tu vas t'envoler»), on insinue («tu ne serais pas anorexique par hasard?»). À l'école secondaire, une fille s'était mise en colère: «Ça m'énerve que tu sois si mince, à côté de toi j'ai l'air énorme!». Je l'ai fuie, il ne faut pas faire souffrir autrui. Je vous livre la dernière offense. Ça se passe à l'issue d'une de nos prestations théâtrales. On est sur scène dès le début de l'après-midi, on joue, et ensuite on vient retrouver nos

amis spectateurs au bar et, par la même occasion, se sustenter, vu que, mine de rien, ça creuse de cabotiner. Je m'installe à une table avec mon tupperware et j'entame avec appétit ma salade maison. Et là, une femme que je ne connais ni d'Eve ni d'Adam (je me retiens de vous la décrire, je serais partielle et ça ne serait pas juste) me lance sans préambule, la bouche en cul de poule: «Ce que vous mangez en dit long sur vous!». Ben ça par exemple! Et quoi donc, je la prie. «Eh bien, ça dit que vous êtes une personne difficile!» Ah. Mais encore? «Parce qu'il n'y a là (elle brandit la carte du bar) que de bons plats (ça c'est vrai, Nicole, notre cordon bleu, se donne la peine de préparer des mets délicieux à des prix ridiculement bas) et AUCUN ne trouve grâce à vos yeux!» me jette, triomphante, l'apprentie psychiatre. Jugement à l'emporte-pièce, agression caractérisée, normalement, je sors de mes gonds. Mais

là, non. Euphorique, je flotte extatique dans le bien-être où m'a plongée la représentation. Bibi, sous endorphine, n'est que peace and love. J'explique à la perfide que, loin d'être chichiteuse, je suis au régime, et cela bien malgré moi. À moi les légumes vapeur et les viandes grillées. Je ne supporte pas les graisses, souffre d'une maladie du colon, doublée d'un manque d'enzymes m'empêchant de digérer les bons gâteaux qu'elle s'enfile précisément sous mon nez.

C'est quand même malheureux de se sentir tenu de se justifier! Bertrand Morane (le héros de L'homme qui aimait les femmes, le film de Truffaut) disait: «il y a les grandes tiges et les petites pommes». On ne pourrait pas s'en tenir là, non?

BRÈVES



Roland Kallmann

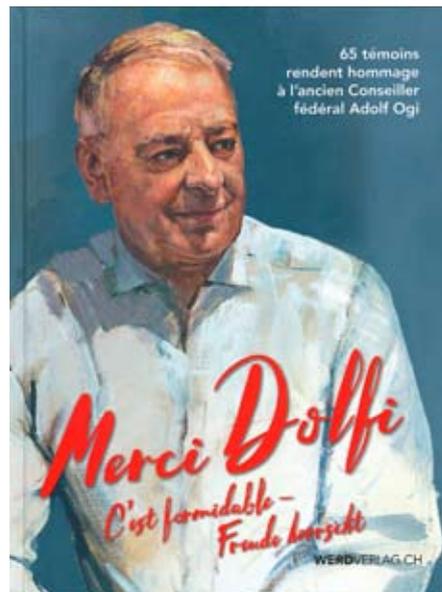
MERCI DÖLFI - C'EST FORMIDABLE

Annette Weber (rédactrice et idée), Lukas Heim (concept) et Estelle Repole (traduction): **Merci Dölfli – C'est formidable – Freude herrscht**. Editions Werd & Weber SA, Thoune, 2018. 152 illustrations – ISBN: 978-3-85932-899-0. Prix: 59,00 CHF. Commande en ligne: www.werdverlag.ch

Une édition en anglais est également disponible: ISBN: 978-3-85938-890-7.

Nous avons présenté dans Le Courrier de Berne 6/2017 la version originale en allemand parue à l'occasion des 75 ans d'Adolf Ogi. Voilà la version en français comportant les contributions de **65 personnalités** de rang national ou international. Certaines contributions en allemand ont disparu, mais la préface (Ruth Dreifuss) et dix nouvelles contributions de Romands dont Daniel Brélaz, Martine Brunschwig Graf, Pierre Maudet, Michel Béguelin, André Kudelski, Bertrand Piccard, Marius Robyr, apportent un éclairage romand sur Adolf Ogi.

C'est une grande découverte pour ceux qui achèteront cette édition en français et un complément indispensable



d'informations pour ceux qui ont déjà acquis l'édition en allemand. Une biographie conclut cette œuvre collective fort bien illustrée.

Un montant important résultant de la vente de ce livre sera versé à la Fondation *Freude herrscht* (*Que la joie règne*), laquelle s'engage pour la promotion du sport des enfants et des adolescents (www.freude-herrscht.ch).

Sous la plume de l'ancien brigadier Marius Robyr (commandant de la Patrouille des Glaciers de 1999 à 2008), une explication pour une séquence très connue de huit lettres:

- A** utodidacte et ambitieux pour l'ensemble de son Pays
- D** éfenseur avec simplicité de notre belle terre et de ses traditions
- O** riginaire de Kandersteg et fier de ses racines rurales
- L** ibre dans sa tête et cohérent dans ses actes
- F** ormidablement enthousiaste et fidèle à ses principes
- O** lympien convaincu et sportif pratiquant
- G** agnant ou perdant toujours avec la même courtoisie
- I** nfatigable travailleur et intransigeant sur les valeurs de la vie.

C'est tout cela Adolf Ogi.

L'EXPRESSION (OU LE MOT) DU MOIS (54):

La Baraque 28a
Qu'appelle-t-on à Berne la *Baraque 28a*, parfois appelée la *Baraque*?

Voir page 6.



Christine Werlé

« LES VICTIMES RETOURNENT SOUVENT AUPRÈS DE LEURS BOURREAUX »

Le Service bernois de lutte contre la violence domestique fête ses 10 ans d'existence. L'occasion de dresser un petit bilan: dans le canton de Berne, le nombre de cas de violence domestique reste constant, et les plaintes extrêmement rares. Parole à Judith Hanhart, cheffe de ce Service.

Après dix ans d'existence, quel bilan tirez-vous?

Je tire un bilan très positif. Les différents services, autorités et institutions du canton de Berne ont les connaissances et la capacité d'agir pour offrir une aide aux personnes concernées par la violence domestique. Je pense entre autres à la police, aux services psychologiques pour enfants et adolescents, aux hôpitaux, aux services sociaux, aux autorités compétentes en matière de migration, aux préfectures. Avec les tables rondes et les offres de formation continue, notre service a contribué à cette bonne sensibilisation. Les deux groupes de parole pour les personnes violentes sont bien fréquentés (cf. www.be.ch/stop-violence). Au cours des dernières années, notre service est parvenu à mettre en place des consultations pour les auteurs de violence domestique dans le canton de Berne.

Que fait exactement le Service bernois de lutte contre la violence domestique?

Notre service participe aux tables rondes régionales sur la violence domestique, assure la formation continue de professionnels, réalise des projets, assure les

consultations pour les auteurs de violence domestique, répond aux demandes de renseignements de la population, des politiciens et des médias et fournit des statistiques annuelles. Actuellement, elle réalise un projet en faveur des enfants qui vivent dans l'ombre de la violence domestique (cf. www.be.ch/slvd).

Combien de cas de violence domestique sont traités dans l'année? Et combien finissent par une plainte?

La police est intervenue 945 fois en 2016 pour des cas de violence domestique. Ce nombre est presque aussi élevé que l'année précédente. Dans 88% des cas de violence unilatérale, les victimes étaient des femmes. Beaucoup subissent cette violence pendant très longtemps avant de recourir à l'aide de la police. Les statistiques annuelles de 2017 seront publiées à la fin du mois de juin 2018. En 2017, notre service a conseillé 49 personnes violentes. Nombre d'entre elles se sont adressées à nous sur conseil d'un professionnel ou d'un membre de leur famille pour suivre une consultation, certaines de ces personnes y ont été obligées par les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte, et les plaintes étaient extrêmement rares.



Les victimes retournent-elles souvent auprès de leur bourreau? Pour quelle raison?

Oui. Les victimes ont été un jour amoureuses de leur mari. Les qualités qu'elles aimaient chez lui sont toujours là. Après une escalade de la violence, les auteurs promettent souvent que cela ne se reproduira plus. Les victimes espèrent que leur partenaire est redevenu le même que lors de leur rencontre. Les enfants peuvent aussi être un obstacle à la séparation. Les victimes ne veulent pas déchirer leur famille. Pour les enfants, la violence domestique est très lourde à porter, et une séparation des parents peut être bénéfique pour eux dans certaines situations.

Les femmes dénoncent-elles la violence qui leur est faite plus souvent qu'autrefois? Constatez-vous les effets du phénomène #MeToo?

Dans les statistiques, vous pouvez constater que le nombre d'interventions policières en matière de violence domestique dans le canton de Berne a été le même pendant de nombreuses années. Jusqu'à présent, nous ne voyons aucune augmentation causée par #MeToo.

FORMATION



UNAB
Université des Aînés de langue française de Berne
www.unab.unibe.ch



FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15, Berne
Chaque jeudi de 14h15 à 16h
www.unab.unibe.ch Contact : T 031 302 14 36

Jeudi 24 mai 2018

M. Michel ARAGNO
Professeur honoraire en microbiologie à l'Université de Neuchâtel

**Entre sultans et empereurs:
Architecture musulmane en Inde**
Suite de la conférence du 17 mai 2018

Jeudi 31 mai 2018

M. Pierre GRESSER
Professeur honoraire en histoire médiévale à
l'Université de Franche-Comté

Une île à son apogée: la Sicile au XII^e siècle

Nous vous souhaitons de très belles vacances.

Reprise des conférences : **Jeudi 20 septembre 2018**



anc. Fichier français de Berne
a le plaisir de vous inviter

à son Assemblée générale

Mardi 29 mai 2018 à 18h00
au Centre paroissial catholique,
Sulgeneckstrasse 11-13, Berne

A l'issue de la partie statutaire,
Mathieu Avanzi
(chargé de recherche FNRS à
l'Université catholique de Louvain)

nous parlera de la
**La géographie de
quelques germanismes en
français de Suisse romande**

Entrée libre

L'EXPRESSION DU MOIS

Réponse de la page 5:

Rendez-vous à la Papiermühlestrasse: depuis la Guisanplatz 2 (hôtel Novotel Berne Expo), prendre le trottoir, à 350 mètres se trouve une vénérable et véritable baraque militaire: elle porte le numéro 28a et abrite depuis 2001 la *CH-Armee-Shop*; elle porte aussi depuis peu le nom de *Boutique de l'Armée suisse*. Elle est ouverte le me de 11 à 17 h, pour en savoir plus: www.armeeshop.ch. RK

Le mai-juin culturel à Berne et ailleurs

Une petite sélection des événements culturels marquants à Berne et à environ une heure de train ou de voiture de la capitale.

MUSÉES

MARTHA STETTLER, UNE IMPRESSIONNISTE ENTRE BERNE ET PARIS

La première grande rétrospective consacrée à l'artiste peintre Martha Stettler (1870-1945), native de Berne et active à Paris sa vie durant. A voir jusqu'au 29 juillet 2018
Musée des beaux-arts, Hodlerstrasse 8-12, 3011 Berne. T 031 328 09 44.
www.kunstmuseumbern.ch

RE/PUBLIC : LIEUX PUBLICS À L'ÈRE NUMÉRIQUE

Depuis l'apparition d'internet, l'espace public ne va pour ainsi dire plus de soi. Le numérique est-il synonyme de liberté ou de surveillance généralisée? Cette exposition ouvre le débat. A voir jusqu'au 7 juillet 2018
Polit-Forum Bern, Marktgasse 67, 3011 Berne. T 031 310 20 60. www.polit-forum-bern.ch

THÉÂTRE

LE FRIC

L'argent est toujours un problème, nous disent les deux Vincent de «26 minutes», qui font halte à Berne avec leur spectacle. A voir le 11 juin à 20h30
Théâtre de la Ville, Kornhausplatz 20, 3011 Berne. T 031 329 51 11
Billets: www.ticketcorner.ch
Infos: www.konzerttheaterbern.ch

CINEMA

BELLE & SÉBASTIEN

Ce remake français de 2013 est diffusé dans le cadre de la manifestation «Les animaux et leurs humains». A voir le 29 mai 2018 à 19h00
Paroisse française, Centre d'accueil paroissial Le CAP, Predigerstrasse 3, 3011 Berne. T 031 311 68 43.
Infos: www.eglisereferberne.ch

MANIFESTATION

LA COURSE FÉMININE SUISSE

La Course Féminine Suisse réunit chaque année près de 15 000 participantes ce qui en fait la plus importante manifestation de sa catégorie en Europe. Le 10 juin 2018 à Berne
Infos et inscriptions: www.frauenlauf.ch

JOURNÉES DU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO

Fleuron de l'architecture monumentale urbaine du Moyen Âge, la vieille ville de Berne est depuis 1983 inscrite au Patrimoine mondial de l'UNESCO. Visites guidées le 9 juin 2018
Infos: Office du tourisme, gare de Berne. www.whes.ch

CVI BERN

Plus de 200 athlètes et 60 chevaux du monde entier participeront pendant quatre jours à des épreuves spectaculaires de voltige équestre. Du 8 au 11 juin 2018



Anne Renaud



Centre équestre national de Berne, Mingerstrasse 3, 3014 Berne. Infos (allemand et anglais): www.cvi-switzerland.ch

CONCERTS

MOZART? MOZART!

Le chef d'orchestre Reinhard Goebel invite dans sa soirée Mozart à explorer la musique par et autour du génie de Salzbourg sans préjugés. Le 2 juin 2018, de 19h30 à 22h00
Eglise française de Berne, Zeughausgasse 8, 3011 Berne. T 031 312 39 36. www.eglisereferberne.ch

LE CARNAVAL DES ANIMAUX

Les artistes revisitent l'œuvre de Camille Saint-Saëns en y intégrant de fantastiques projections. Ensemble Arcobaleno de Berne, Jon Wirthner, projection vidéo; Martin Stöckli, hautbois; Benjamin Heim, violoncelle & Ursula Hein, orgue. Le 30 mai à 17 h & 19 h 30
Eglise française de Berne, Zeughausgasse 8, 3011 Berne. T 031 312 39 36. www.eglisereferberne.ch

À UNE HEURE DE BERNE

NEUCHÂTEL

Ours

Portant sur les figurations d'un passé lointain, l'exposition nous présente un animal avec lequel nous entretenons une relation ambiguë. Jusqu'au 6 janvier 2019
Laténium, parc et musée d'archéologie de Neuchâtel, Espace Paul Vouga, 2068 Hauterive (NE). T 032 889 69 17. Infos: <http://latenium.ch>

BIENNE

1918 : GUERRE ET PAIX

Le 11 novembre 1918 à Bienne, le son des cloches annonce la fin de la guerre mondiale. Mais le calme est de courte durée en Suisse où la Grève générale est déclarée le jour de la signature de l'armistice. Expo à voir jusqu'au 30 décembre 2018
Nouveau Musée Bienne NMB, Faubourg du Lac 52, 2501 Bienne. T 032 328 70 30/31. Infos: www.nmbienne.ch

LAUSANNE

Shy'm en concert

L'artiste aux 2 millions d'albums vendus est de passage en Suisse. A écouter le 24 mai 2018
Salle Métropole, Rue de Genève 12, 1003 Lausanne. T 021 311 63 17. Infos et billets: www.sallemetropole.ch

BERNE

ROMONT

Le génie verrier à Murano

Une exposition dédiée à la création de Paolo Venini (1895-1959), une des figures incontournables de l'art du verre du XX^e siècle à Venise. Du 9 juin au 11 novembre 2018
Vitromusée Romont, Au Château, 1680 Romont. T 026 652 10 95. Infos: www.vitromusee.ch

ZURICH

QUE MANGE LA SUISSE?

L'exposition met en lumière les multiples facettes de notre culture culinaire et constate que notre pain quotidien est plus qu'une simple absorption de nourriture. Jusqu'au 23 septembre 2018
Musée national suisse, Museumstrasse 2, 8001 Zurich. T 044 218 65 11. Infos: www.nationalmuseum.ch



Nicolas Steinmann

Penduler entre les bords de l'Aar... et du Léman !

Professeur de langues habitant le quartier de Breitenrain, Stéphane André enseigne dans un établissement scolaire de Morges et fait donc les trajets «à contre-courant» du mouvement pendulaire habituel entre la Romandie et la ville fédérale. A ses dires, ce n'est pas lui qui a choisi Berne comme lieu de domicile mais bel et bien la ville elle-même qui l'aurait choisi. Échanges passionnés et passionnants avec cet amoureux des fontaines, grâce auxquelles il part à la découverte de la deuxième Cité des Zähringen.



Ce n'est pas souvent que l'on rencontre un Romand venu s'établir à Berne et qui travaille en Romandie. Quelle a été votre motivation à vous expatrier en terres bernoises ?

Cela a été plus une sorte d'évidence qu'une motivation. Berne est une ville qui a toujours eu un effet magnétique sur moi. Le côté énergisant de l'Aare ainsi que le découpage en quartiers avec leur propre charme ont participé à cet attrait, mais le facteur décisif fut avant tout cette sensation d'arriver dans un lieu qui me fait intimement vibrer et qui s'est imposé comme un foyer où peut s'alimenter le feu d'une vie nouvelle. D'ailleurs, j'y ai trouvé un domicile sans jamais en chercher. Il m'est presque tombé dessus dans l'une des rues qui me plaisent le plus.

En qualité de professeur d'allemand, comment se passe l'adaptation au Bärndütsch ?

Elle s'opère à différents niveaux. Tout d'abord de manière ludique, car j'apprécie le côté bondissant de ce dialecte. Puis, en tant que francophone qui a appris l'allemand et qui l'enseigne, j'aborde mon apprentissage en qualité du spécialiste dans la peau de l'élève. J'ai pris des cours de bernois à l'université de Berne. J'aime décortiquer les mots et les phrases. C'est pour moi l'occasion de me remettre dans une dynamique de découverte et de comparaison.

Découvrir une ville au fil de l'eau, voilà une manière bien originale de se sentir... comme un poisson de Léman dans l'eau de Berne. Comment est venue cette passion ?

En me baladant par hasard dans la vieille ville un jour de froid, quelques fontaines ornées de statues ont attiré mon regard. Je me suis alors renseigné sur leur nombre et leur emplacement. Au fil des rues, d'autres fontaines ont accompagné mes pas. Ce qui avait commencé comme une démarche presque «touristique» s'est transformé en jeu de piste. Je me suis alors fixé comme objectif de découvrir la ville et ses quartiers en recherchant et en photographiant les fontaines. J'en connais des dizaines. Certaines prennent même maintenant une dimension plus personnelle, car je les associe à des événements ou à des épisodes de ma vie.

Et à part les fontaines, quels endroits aimez-vous fréquenter ?

J'aime corriger ou préparer mes cours dans certains cafés comme le Lehrerzimmer (on ne se refait pas...). J'aime particulièrement la vue depuis le Rosengarten ou celle que l'on peut avoir sur les montagnes depuis l'Engestrasse. Lire dans le jardin botanique me détend. Mais je me réjouis aussi de profiter des endroits que je ne connais pas encore.

JAB
CH-3001 Berne
P.P. / Journal
Post CH AG
Changements d'adresse :
Association romande et
francophone de Berne et environs
3000 Berne

NATURELLEMENT
DEPUIS 1933

Nos pharmacies
à Berne et Bienne

Depuis trois générations,
la santé, le bien-être
ainsi que le soutien des
personnes sont la
priorité de la famille Noyer
et de ses équipes.

www.drnoyer.ch

DR. NOYER
PHARMACIES